



四郷地区市民センターからのお知らせ

**Aviso del "Centro de Servicios Municipales de Yogou"**  
**Disponibilidad de libros y revistas en español y portugués para la hora de espera**

En el "Yogou Chiku Shimin Center" (Centro de Servicios Municipales de Yogou), se pone a disposición libros y revistas (en Portugués y Español), para que los usuarios puedan leer mientras esperan.

Estos libros y revistas son prestados del "Yokkaichi Shiritsu Toshokan" (Biblioteca Municipal de la Ciudad de Yokkaichi) y cambiados todos los meses.



- Tomen cuidado para no dañarlos
- Úsenlo solo dentro del "Shimin Center"
- De ninguna forma pueden ser prestados (pues son propiedad de la biblioteca y tienen que ser devueltos)

お願い!

**¡Por favor!**

Entre el mes de Noviembre y Diciembre del año pasado, se extravió una revista (en portugués) de propiedad de la Biblioteca Municipal de nuestra ciudad, que estaba a disposición, para ser leída en la hora de espera al momento de hacer algunos trámites:

**SUPER INTERESANTE (EDICIÓN DE JULIO DEL 2014)**

Pedimos por favor a la persona que por error la tomó prestada, remitirla de alguna forma al Yogou Chiku Shimin Center. Si por causa del horario, es difícil venir de día, puede colocarla dentro de la caja de correo por la noche.



**¡estaremos muy agradecidos!**

「よっかいち・はつらつ健康塾！」

**「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」**  
**Lecciones "Yokkaichi buena salud"**



Gratuito y sin inscripción

Son lecciones en donde obtendremos conocimientos sobre como conservar la salud y así evitar la necesidad de asistencia en el futuro, para poder siempre llevar una vida con mucha vitalidad. ¡Ven con tus amigos sin ningún compromiso!

Día y hora: **12 de Feb. (Jue.)** de 10:00 a 11:30  
Lugar: Nishi Hino chou Kouminkan.  
Participantes: Ciudadanos de entre 65 años a más  
Contenido: Como evitar la necesidad de asistencia en general, ejercicios fáciles.

Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir con ropa apropiada que facilite la movilidad.

**Informaciones:**  
**Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center**  
**☎ 328-2618**

**¡Ten cuidado con la Influenza y la Gastroenteritis contagiosa!**

☆Puntos para la prevención

**Influenza**

- ① Lavarse las manos con jabón (al regresar de la calle).
- ② Practicar los buenos modales al tocar.
  - ◆ Si estornuda o tiene tos, use máscara.
  - ◆ Si no posee una máscara, use un pañuelo para cubrir la nariz y la boca



**Gastroenteritis contagiosa**

- ① Lavarse las manos con jabón (antes de cocinar, comer, después del baño, cambiar pañales o atender algún enfermo).
- ② Cocer bien los alimentos.
- ③ Usar guantes y máscara al manipular excrementos y vómitos de personas infectadas para prevenir el contagio.
  - ◆ A la hora de desinfectar el piso y las ropas, no es muy confiable usar solo jabón o alcohol. Desinfecte con agua hirviendo o con hipoclorito de sodio disuelto en agua. ※el hipoclorito de sodio, esta presente en las lejías comerciales basadas en cloro

**Puntos para lavarse las manos**

Use jabón y abundante agua, no basta lavar solo las palmas, lave también el dorso, las muñecas, los dedos y entre los dedos. Como tiempo mínimo, lave las manos por unos 15 segundos o hasta 30 segundos si fuera posible.



Publicado por segunda vez consecutiva

ミニ手話講座

**Mini Curso de "Lenguaje de manos"**

Será divertido!

**¡Hablemos y cantemos con las manos!**  
¿No quieres experimentar comunicarte con las manos?

- ◇ **Día y hora:** **26 de Feb. (Jue.)** de 13:30 a 15:00
- ◇ **Lugar:** Yogou Chiku Shimin Center 1F (Washitsu)
- ◇ **Contenido:** Se aprenderá a cantar, saludar y hacer la presentación personal.

Gratuito y no necesita inscripción!

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku  
**☎ 322-5675**



Los principiantes también son bienvenidos!!

市県民税、所得税の申告が始まります

**¡Comenzará la declaración de Impuesto Residencial y de Impuesto a la Renta!**

Este año también llegó la época de hacer la declaración para hacer el cálculo de los impuestos municipales e impuestos a la renta, ¿ya hizo los preparativos necesarios? Llame personalmente el documento de declaración y preséntelo. El plazo de la declaración para el cálculo de imp. municipales y de renta (incluyendo su pago) es hasta el 16 de Mar. (Lun)

**Las personas que hacen la declaración para el "Shikenminzei" (Impuesto municipal) (sobre de color naranja), dirigirse a la municipalidad o a los Chiku Shimin Center (centros municipales)**

●Lugar y horario para la declaración para el impuesto municipal (fuera de Sab., Dom. y Feriados)●

Lugar	Periodo de atención	Hora
Municipalidad - 2do piso (Sección de Impuesto Res.)	del 9 (Lun.) al 16 (Lun.) de Marzo	9:00~16:00
Yogou Chiku Shimin Center	10 (Mar.) y 11 (Mie.) de Marzo	9:00~14:30

- **El documento de declaración también puede ser enviada por correo** -  
Para rellenar correctamente el documento de declaración, utilice el "Shikenminzei no Tebiki" (Guía de Imp. Municipales). El documento de declaración lo puede enviar por correo o presentarlo a través de los "Shimin Center" (Centros Municipales). Adjuntar sin falta los documentos necesarios. También, si desea la devolución de los documentos adjuntados deberá enviar un sobre de retorno con estampilla y con sus datos.

**【INFORMACIÓN SOBRE EL IMPUESTO MUNICIPAL】**

**Shiminzei-ka (Sección de imp. municipales)** ☎354-8132  
Home page: <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/menu1362.html>  
総合サービス案内(Información de Servicios Generales)「税金・ふるさと応援寄付金」(Zeikin / Furusato Ouen Kifukin) ⇒ 業務案内 (Informes de Servicio) 「市・県民税」(Impuesto municipal / prefectural)

**Aviso del Yokkaichi Zeimusho (Oficina de Impuestos de Yokkaichi) sobre el lugar para hacer el Kakutei Shinkoku (Declaración Definitiva)**

El lugar para hacer el "Kakutei Shinkoku" (Declaración Definitiva) será en el "Jibasan Mie" (al lado del Apita de Yokkaichi) **6to piso.**  
**Desde el 16 de Feb. hasta el 16 de Mar.** (excepto Sáb. y Dom.)  
**9:00 a 17:00** (venga hasta las 16:00)

- **El "Kakutei Shinkoku", también puede ser hecho desde su domicilio** -  
En la parte de "Shinkoku" (Declaraciones), en el menú del Home Page del "Kokuzeichou" (Agencia Nacional de Impuestos), podrá realizar sus declaraciones, las 24 horas del día. (①Declaración para la devolución por gastos médicos elevados o en el caso de haber comprado una vivienda, ②Declaración en caso de haber vendido acciones y bienes) y declaración del balance financiero de color azul, detalles de ingresos y gastos declaración de impuestos de consumo, declaración de impuestos sobre donaciones, etc. También, podrá utilizar el e-Tax. (Para el uso del e-Tax se necesita hacer algunos tramites anticipadamente)

**【INFORMACIÓN SOBRE EL SHOTOKUZEI NO KAKUTEI SHINKOKU (DECLARACIÓN DEFINITIVA DEL IMPUESTO A LA RENTA)】**

Yokkaichi shi Zeimusho (Oficina de Impuestos de Yokkaichi) ☎352-3141  
Home page: <http://www.nta.go.jp/>

**Consultas gratuitas con contadores especializados en impuestos**  
**Horario: de 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:00**

La recepción puede cerrarse antes, si el número de personas excede el límite diario.

Días	Febrero							
	18	19	20	23	24	25	26	27
Lugar	Mie	Jue	Vie	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie
Asake Plaza	○	○	○	desc	○	○	○	○

Mayores detalles, ver en el "Kouhou Yokkaichi" (informativo de Yokkaichi) ○: días de atención  
2do número del mes de Enero (en japonés)